

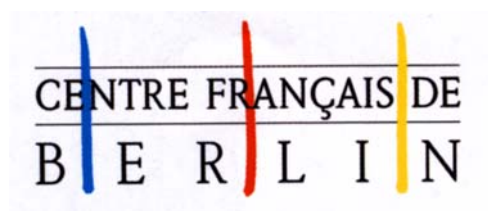
Centre Français de Berlin

Müllerstraße 74 D-13349 Berlin

Guide Pratique:

direction l'

ALLEMAGNE !



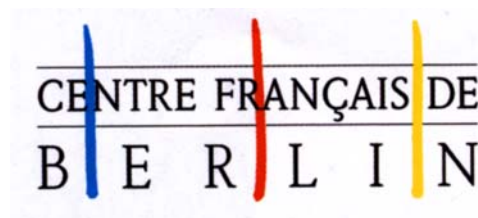
Nous remercions le

**Bundesministerium für Familie, Senioren,
Frauen und Jugend**

Ainsi que la

**Berliner Senatsverwaltung für Bildung,
Jugend und Sport**

pour le soutien financier qui a permis la
réalisation de cette brochure



Müllerstraße 74
13349 Berlin, Allemagne
Tél : +49 (0)30 459 793 53
Fax : +49 (0) 30 459 793 55
www.centre-francais.de
info@centre-francais.de

Direction «l'Allemagne»

Une expérience professionnelle à l'étranger est plus qu'une « simple » expérience professionnelle. Elle mobilise toute la personne, demande beaucoup d'énergie et exige un important effort d'organisation. C'est une aventure qui marquera votre personnalité.

Pendant le stage ou le job à l'étranger, vous apprendrez la langue, ferez connaissance d'un nouvel environnement, d'une culture et de méthodes de travail différentes. Peut-être même allez-vous découvrir de nouvelles facettes de votre métier.

Pour la majorité d'entre vous, il y aura un « avant » et un « après » ; vous aurez démontré à d'autres et à vous-même que vous êtes capable de prendre cette responsabilité. Le regard que vous portez sur votre avenir professionnel aura peut-être changé, et vous reviendrez en tout cas riche d'une expérience qui vous laissera beaucoup de souvenirs.

La vocation du Centre Français de Berlin, dans le cadre de son projet de réseau de bureau de placements européens, est de soutenir individuellement les jeunes candidats au départ. Notre objectif est d'offrir aux jeunes de 18 à 30 ans, diplômés ou non, une palette de services « sur mesure » et de leur permettre de construire individuellement un projet personnalisé à l'international. Cette brochure, réunissant les informations pratiques nécessaires pour effectuer vos premiers pas en Allemagne en général, et à Berlin en particulier, est un élément de ces services.

Le Centre Français de Berlin, le C/E/I Club des 4 Vents à Paris et le C/E/I French Centre à Londres sont les premiers maillons d'un réseau européen destiné à favoriser la mobilité professionnelle des jeunes en Europe.

Nous espérons avoir éveillé votre curiosité, et souhaitons bonne chance et bon vent à chacun(e) d'entre vous!



Guillaume Dufresne
Directeur Général



Hartmut Brocke
Directeur Général

SOMMAIRE

	Pages
Informations générales	
Arriver en Allemagne	4
Formalités administratives	6
Se loger	8
Argent, Banques	12
Sécurité sociale	13
Assurances indispensables	14
Cours de langues	15
Numéros et adresses utiles	16
Renseignements pratiques	17
Trouver un stage ou un emploi en Allemagne	
La recherches de stage/job	19
Dossier de candidature	21
Entretien	27
Equivalences de diplômes	29
Contrat de travail	30
Lexique	31

Cette brochure a été actualisée en décembre 2004. Le Centre Français de Berlin ne peut être tenu pour responsable des informations contenues dans cette publication. Nous remercions les lecteurs de nous signaler changements ou erreurs éventuels.

Informations générales

Arriver en Allemagne

L'avion

Air France, Lufthansa et Air Berlin desservent les principales villes allemandes. À Berlin, trois aéroports sont desservis. Pour les vols nationaux et les trajets en Europe, l'arrivée est généralement à l'aéroport de Berlin-Tegel, au Nord de Berlin.

Les tarifs « économiques » sont devenus souvent très concurrentiels par rapport aux autres modes de transport. Vous avez en règle générale droit à **vingt kilogrammes** de bagages par personne. Au-delà, il vous faudra payer un supplément pour surcharge.

Le train

La ligne Thalys au départ de Paris permet d'arriver à Cologne en 4 heures. En Allemagne, le train à grande vitesse est l'**ICE (Inter City Express)** et dessert les principales villes. Vous pouvez obtenir des tarifs intéressants grâce aux **cartes spéciales jeunes, type Interrail**. En Allemagne même, les tarifs varient beaucoup, vous pouvez en particulier bénéficier de réductions importantes en prenant votre billet plusieurs semaines à l'avance. Avec le « **Wochenend-Ticket** » valable le samedi ou le dimanche, vous pouvez circuler dans toute l'Allemagne sans limitation de distance sur les lignes régionales exclusivement, pour 28 €.

Thalys

Informations de France: Tél. 0892 35 35 35 (0,34 €/min)

Minitel, 3615 SNCF

www.voyages-sncf.com

Deutsche Bundesbahn (DB)

Informations de France: Tél. 01 44 58 95 50

www.db.de

Le bus

Plusieurs compagnies font régulièrement le trajet Paris-Berlin ou Lyon-Berlin et proposent aussi d'autres points de départ en France et d'arrivée en Allemagne. Ce mode de transport est en général le moins cher... et le moins confortable. Le trajet dure au moins une nuit (par exemple pour Paris-Berlin) avec quelques escales pour vous dégourdir les jambes. Certaines compagnies proposent des couchettes.

Informations Eurolines et réservation :

Gare Paris-Gallieni

28, Avenue du Général de Gaulle,

93541 Bagnolet

Tel. 08 36 69 52 52

www.eurolines.com

www.gullivers.de

www.berlinlinienbus.de

Tel: +49 (0) 30 86 09 60

Le covoiturage

Le covoiturage (« **Mitfahrgelegenheit** ») est assez développé en Allemagne et offre la possibilité de voyager à peu de frais. Bien sûr, les trajets proposés concernent plutôt l'Allemagne mais il est toujours possible de trouver un trajet partant de France.

www.mitfahrzentrale.de
www.uni-stuttgart.de/mfg/
www.Citynetz-Mitfahrzentrale.de
www.mfz.de
www.hitchhikers.de

www.covoiturage.com
www.pouce.com
www.easycovoiturage.com
www.fest-noz.net
www.compartir.org

Les transports en commun

Le réseau de transports publics dans les principales grandes villes d'Allemagne comprend bus, tram (Straßenbahn), métro (U-Bahn) et/ou trains de banlieue rapides (S-Bahn à Berlin).

À Berlin, le réseau est particulièrement développé et permet de se rendre dans tous les coins de la ville. Certaines lignes de métro ou S-Bahn circulent toute la nuit, le réseau de bus de nuit est également bien fourni. Berlin est une ville qui s'étend sur des dizaines de km², le réseau de transports en commun comprend plusieurs zones, et les temps de trajet peuvent donc être longs !

La compagnie de transports en commun de Berlin est la **BVG (Berliner Verkehrsbetriebe)**. Les tickets sont disponibles dans les distributeurs automatiques BVG et aux points de ventes situés dans les principales stations, comme par exemple Alexanderplatz, Friedrichstraße, Zoologischer Garten, Potsdamer Platz. Si vous restez plusieurs semaines voire plusieurs mois, les **abonnements** sont toujours plus avantageux. Les tickets doivent être **compostés** dans les petits appareils rouges des stations de métro ou à l'intérieur du bus ou du tram.

Les distributeurs automatiques acceptent en principe les pièces de monnaie ou les billets. Dans beaucoup de stations vous pouvez également payer avec une carte EC ou Mastercard.

Prix des billets pour les zones A et B (2004)

valable pour S-Bahn, U-Bahn, Tram, Bus et Fähre

Ticket à l'unité, valable 2 heures (der Einzelfahrschein): 2,00 €
Carte valable pour la journée (die Tageskarte): 5,60 €
Carte hebdomadaire (die 7-Tage-Karte): 24,30€
Carte mensuelle (die Monatskarte): 64,00 €

Les tarifs et le plan des transports en commun sont affichés dans toutes les stations mais aussi sur le site Internet de la compagnie de transports en commun de Berlin (BVG), www.bvg.de. Sur ce site vous pouvez calculer votre temps de trajet, ce qui peut être judicieux avant de vous rendre par exemple à un entretien d'embauche.

Formalités administratives

Entrée sur le territoire Tout ressortissant d'un état membre de l'Union Européenne a le droit d'entrer en Allemagne sans formalité particulière. Une **carte d'identité ou un passeport en cours de validité** suffit.

Déclaration de domicile Dès que vous avez trouvé un logement et signé un contrat de location, vous devez **obligatoirement** vous faire enregistrer au service de domiciliation (**Einwohnermeldeamt**) du bureau de police ou de la mairie de votre arrondissement (**Bezirk**). Ce service vous délivrera une déclaration de domicile (Anmeldebescheinigung) sur présentation des pièces suivantes:

1. un **passeport** ou une **carte nationale d'identité** en cours de validité
2. une **déclaration de domicile (Anmeldeformular)** remplie et signée par vous et le propriétaire du logement. Vous obtiendrez le formulaire nécessaire chez les papetiers ou dans le rayon papeterie des supermarchés
3. un **contrat de location** signé par vous et le propriétaire de votre logement ou si vous sous-louez, par le locataire principal.

Vous avez **une semaine après votre emménagement** pour effectuer cette déclaration, après ce délai vous risquez de payer une amende. **Conservez soigneusement le coupon** que vous remettra le service des déclarations de domicile, il vous sera demandé pour d'autres formalités ainsi que pour votre désinscription à la fin du séjour (**Abmeldung**).

Permis de séjour Si vous souhaitez séjourner **plus de trois mois** en Allemagne, vous devez solliciter un **permis de séjour (Aufenthaltserlaubnis)** auprès des autorités d'accueil des étrangers de votre lieu de séjour.

A Berlin, c'est le **Landeseinwohneramt / Ausländerbehörde** qui délivre les permis de séjour, à l'adresse suivante:

Ausländerbehörde Berlin
Friedrich Krause Ufer 24,
13353 Berlin
Tél.: (030) 902 06 90
Fax: (030) 902 69 40 99

Accès: Métro: ligne U9, station Amrumer Straße
S-Bahn: ligne S 4, station Westhafen
Bus 127, 227, 248

Heures d'ouverture : lundi, mardi de 7h00 à 14h00
jeudi de 10h00 à 18h00
Tél. mercredi, vendredi de 09h00 à 12h00

Ne pas oublier de prendre un rendez-vous !

Les temps d'attente sont parfois très longs, il vaut mieux arriver dès l'ouverture et s'attendre à y passer la matinée ! Dans certaines mairies d'arrondissement, il est possible de déposer votre dossier complet, qui sera ensuite transmis à la Ausländerbehörde (ce qui vous évite l'attente).

Pour déposer votre demande, vous aurez besoin :

1. de votre **déclaration de domicile (Anmeldebescheinigung)**
2. d'un **passport ou d'une carte nationale d'identité** en cours de validité
3. de **deux photos d'identité**
4. pour les salariés ou stagiaires, d'une **attestation d'emploi / de stage** de leur employeur
5. pour les étudiants, d'un **certificat d'immatriculation** de leur institution de formation en Allemagne
6. pour les **demandeurs d'emploi** inscrits à l'ANPE en France, le **certificat** vous autorisant à ne plus être à la disposition de cet organisme pour une période donnée.
7. la preuve que vous disposez de **moyens d'existence** suffisants

Se loger

La situation du logement **varie énormément d'une ville à l'autre**. Munich est à ce titre comparable à Paris, tant au niveau des prix que de la faiblesse de l'offre. Stuttgart, Hambourg, Cologne, Düsseldorf sont des villes où le logement est cher.

Au contraire, le marché de l'immobilier à Berlin est loin d'être saturé. Il est relativement facile de trouver une chambre en colocation (**Wohngemeinschaft**) ou un petit appartement en quelques jours. Si vous souhaitez savoir avant où vous allez «atterrir», il est conseillé de commencer les recherches **avant votre départ**:

Annonces

Vous pouvez consulter sur Internet les annonces des journaux locaux et les revues hebdomadaires dans leur **rubrique Immobilier** (Immobilienmarkt).

- www.zitty.de
- www.tagesspiegel.de
- www.morgenpost.de
- www.zweite-hand.de
- www.berlin-online.de

Des personnes privées, des sociétés de construction et location, mais aussi des agences immobilières et des associations de construction d'intérêt social et public proposent des locations sur directement leur sites Internet. Par exemple :

- www.gsw.de
- www.voltaireonline.org association favorisant les échanges européens et proposant, entre autres, des annonces de locations ou d'échanges d'appartements en Allemagne.

Colocation (Wohngemeinschaft, ou WG)

La colocation est très courante et c'est aussi un excellent moyen de **s'immerger dans la culture allemande**, et de trouver une **chambre à bon prix**. Vous disposez de votre propre chambre et partagez les pièces communes (cuisine, salle de bain etc.) avec une ou plusieurs personnes.

Les prix, auxquels il faut rajouter les frais d'électricité et d'eau, varient entre 200 € et 400 € pour une chambre. Ces prix sont indicatifs et évoluent beaucoup en fonction du quartier, de l'ameublement de l'appartement et du mode de chauffage (charbon – eh oui !- ou chauffage central). Les charges (**Nebenkosten**) sont réparties entre les colocataires.

Quelques sites internet pour la recherche d'une « WG »:

www.studenten-wg.de (particulièrement conçu pour étudiants).

www.wohngemeinschaft.de

www.mitwohnzentrale.de (contre paiement d'un pourcentage du loyer. Plutôt pour les séjours courts)

Adresses à Berlin:

City Mitwohnzentrale GmbH
Hardenbergplatz 14
10623 Berlin

Tél: +49 (0)30 19 43 0
Fax: +49 (0)30 216 94 01

Accès: U-Bahn et S-Bahn Zoologischer Garten
Lignes de bus (109, x9, 149, 249)

Heures d'ouverture :

lundi-vendredi 10h00 – 18h00
samedi 10h00 – 15h00

ou directement dans les foyer des universités !

Sous-location

La sous-location est, comme la colocation, très répandue en Allemagne et vous n'aurez peut-être pas affaire directement au propriétaire de l'appartement. Cela ne modifie en rien la validité du contrat de location et les obligations de chaque partie. Vous serez le sous-locataire (Untermieter) et la personne chez qui vous habiterez le locataire principal (Hauptmieter). Vous aurez besoin d'un **contrat de sous-location** pour effectuer votre déclaration de domicile (formulaire en vente en papeterie).

Foyers d'étudiants, Cités U

Le **Studentenwerk** (équivalent CROUS en France) des principales villes universitaires met ses services à votre disposition sur le site [www.studentenwerk-\(nom de la ville\).de](http://www.studentenwerk-(nom de la ville).de). Pour chercher une chambre ou un studio, choisissez la rubrique **Wohnen**, et cliquez sur **Anmeldung** du registre **Wohnheime** pour obtenir un formulaire de demande de logement. Les prix des chambres varient entre 75 et 250 € par mois. Attention, ces chambres sont très recherchées, n'attendez pas le dernier moment pour déposer une demande !

Berlin : Studentenwerk-Berlin
Beratung- und Service-Point der Wohnheimabteilung
Hardenbergstr. 34
10 623 Berlin
U-Bahn Ernst-Reuter Platz
Tel.: +49 (0)30 31 12 317
infopoint@studentenwerk-berlin.de

Heures d'ouverture :

Lundi: 09.00 – 11.00
Mardi: 10.00 – 12.00 & 15.00 – 18.00
Jeudi: 09.00 – 11.00 & 13.00 – 15.00

Auberges de jeunesse

Si vous ne trouvez pas d'appartement avant votre départ, vous pourrez loger d'abord dans une auberge de jeunesse, ceci vous permettra de chercher une fois sur place. Comptez environ de 12 € à 24 € par nuit, avec ou sans petit-déjeuner. Vous devez présenter nécessairement une **carte internationale de jeunesse**.

Ci-dessous les adresses de trois auberges de jeunesse de Berlin.

Jh Berlin International (Central)
Kluckstr. 3
10785 Berlin
Tel : +49 (0)30 261 10 97
jh-berlin@jugendherberge.de

JH Ernst-Reuter
Hermsdorfer Damm. 48-50
13467 Berlin
Tél: +49 (0)30 404 16 10
jh-ernst-reuter@jugendherberge.de

JHB Am Wannsee
Badeweg 1
14129 Berlin
jh-wannsee@jugendherberge.de

Hôtels

La formule «Backpacker's» désigne des hôtels aux prix très abordables, jeunes, bien entretenus et tout à fait recommandables, qui font concurrence aux auberges de jeunesse au niveau des tarifs et de leur location très centrale à Berlin :

Lette'm sleep Berlin
Hostel for backpackers
Lettestraße 7
10437 Berlin
U-Bahn Eberswalderstraße
Tel. : +49 (0)30-44 73 36 23
reserve.berlin@backpackers.de

Berlin CVJM-Ostwerk
Sophienstr. 19
10178 Berlin
U-Bahn Weinmeisterstraße
Tél: +49 (0)30-28 49 770
www.cvjm-mitte.de

Meininger City Hostel Berlin
Meininger Strasse 10
10823 Berlin-Schöneberg
Tél.: +49 (0)30-78 71 74 14
Fax: +49 (0)30-78 71 74 12
www.meininger-hostels.de

Meininger City Hostel Berlin
Hallesches Ufer 30
10963 Berlin
Tél : +49 (0)30-78 71 74 14
Fax: +49 (0)30-78 71 74 12
www.meininger-hostels.de

La liste complète des hôtels les moins chers avec une liste des chambres libres :
www.europeanhostels.com

Agence immobilière

Une agence immobilière perçoit des **frais de commission (Maklergebühren)** d'un montant égal à un à trois mois de loyer en cas de succès. C'est sûrement la méthode la plus chère dans la recherche de logement, mais la moins pénible. Adresses sous www.immobilienmakler-finden.de

Conditions de location

Au début de la location, vous devrez verser en général une **caution** (un à trois mois de loyer). Cette caution vous sera totalement remboursée en fin de location, si vous **remettez l'appartement dans l'état où il était à votre arrivée** et, si après état des lieux vous n'avez rien à remplacer ou à faire réparer.

Certains propriétaires exigent que la caution soit bloquée sur un compte spécial (compter environ 15,00 € pour l'ouverture du compte, à votre charge), soit la présentation d'une caution supplémentaire (vos parents) qui se portera garante du loyer. Avant la passation du contrat et à son expiration, les deux parties font **l'état des lieux par écrit**. Il peut être très détaillé, veillez à faire ajouter des dommages ou un état vétuste de certains éléments (baignoire, robinets qui gouttent, poignée de fenêtre cassée) pour éviter que l'on ne vous les facture à votre départ.

La plupart des loueurs utilisent des contrats de location standardisés dont les formulaires s'obtiennent dans des papeteries ou chez les buralistes. Les accords verbaux sont certes aussi valables du point de vue juridique, mais vous devriez cependant insister dans votre propre intérêt pour obtenir un contrat de location écrit qui servira de preuve en cas de problème.

Charges locatives (Mietnebenkosten)

Si votre contrat de location prévoit une «*Warmmiete*», cela signifie que les frais accessoires, de chauffage, d'eau, de voirie et de nettoyage sont **compris dans le loyer** (sinon on parle de «*Kaltmiete*»). En sous- et colocation, les frais d'électricité et de gaz font également partie des charges locatives. Comptez en principe environ 50 à 100 € par mois selon le quartier et l'état du bâtiment.

Paiement du loyer

En général, les loyers sont payés mensuellement et par virement bancaire. Si vous n'avez pas ouvert de compte en Allemagne, vous avez deux possibilités :

- **prévoyez avant votre départ** avec votre banque en France d'effectuer le **virement** correspondant tous les mois sur le compte du propriétaire, qui vous aura préalablement donné les coordonnées de sa banque, code guichet (BLZ), son code SWIFT et son numéro de compte. En principe, le virement est gratuit si vous communiquez les codes SWIFT et IBAN de la banque du propriétaire.
- **retirez sur place en liquide** la somme correspondant à votre loyer et virez-la sur le compte du propriétaire depuis un guichet de sa banque. Vous payez dans ce cas les **frais de retrait** au guichet automatique. A vous de comparer et de choisir la solution qui vous paraît la plus économique.

Argent et Banques

Monnaie et règlement

L'Allemagne fait partie de la zone Euro, c'est donc dans cette monnaie que vous réglerez vos comptes. En règle générale, le niveau de vie est plus élevé qu'en France mais les denrées alimentaires et produits de consommation courante sont bon marché (voir rubrique « renseignements pratiques »)

Ouvrir un compte en banque

Ouvrir un compte dans une banque à l'étranger est possible pour un **séjour de plus de 3 mois**. Demandez une **lettre de recommandation** à votre banque française et si elle a un **partenaire local**.

De nombreuses banques permettent aux étudiants et jeunes en formation d'ouvrir un **compte gratuit** (kostenlose Kontenführung). Lors de l'ouverture d'un tel compte, vous devrez fournir les pièces suivantes :

- carte d'identité nationale/passeport
- déclaration de domicile
- carte d'étudiant ou d'immatriculation pour les étudiants et jeunes en formation
- contrat de travail ou de stage pour les salariés/stagiaires.

Distributeurs automatiques

Avec une carte Visa/Mastercard française vous pouvez retirer de l'argent de votre compte en France dans la plupart des banques en Allemagne. Renseignez-vous auprès de votre banque avant votre départ pour savoir si elle a des **accords** qui vous permettent de retirer de l'argent sans frais. Les distributeurs de monnaie sont ouverts en général 24h/24.

Attention, **selon les banques vous payez entre 0 et 7 € de frais par retrait !**

Le mode de paiement le plus répandu en Allemagne reste l'argent liquide, même pour des sommes importantes. Le paiement par carte est cependant accepté dans la plupart des magasins et restaurants. En cas de **perte ou vol** de votre carte, faites **opposition** immédiatement (voir „**Numéros utiles**“).

Heures d'ouverture des banques

Les banques sont ouvertes généralement du lundi au vendredi de 9h00 à 18h00. La plupart ont des guichets self-service ouverts 24h/24

Sécurité Sociale

Sécurité sociale en Allemagne

Si vous bénéficiez de la sécurité sociale en France, faites vous délivrer avant votre départ respectivement les formulaires E128 (jobs) ou E111 (séjour court) par votre caisse de sécurité sociale. Ces formulaires vous permettront de vous faire soigner et de vous faire rembourser dans les pays de l'Union Européenne.

En cas de visite chez le médecin en Allemagne, présentez le formulaire E128 (ou E111) qui prouve votre affiliation au système de sécurité sociale. Vous bénéficierez alors des mêmes droits et soins médicaux que si vous étiez assuré en Allemagne.

La principale caisse d'assurance maladie en Allemagne est l'AOK (Allgemeine Ortskrankenkasse) . Nous vous conseillons de vous faire inscrire à votre arrivée au bureau central de la caisse d'assurance AOK qui vous informera sur votre régime d'affiliation et vos droits, et vous aidera ainsi à vous orienter.

AOK-Zentralen
Wilhelmstraße 1
10963 Berlin
Tél.: +49 (0)30-25 31-0
www.aok.de

AOK Studenten-Service
Uni-Center
Wilhelmstraße 1
10963 Berlin
Tél.: +49 (0)30-25 31 30 00
Fax: +49 (0)30-25 31-29 99
ass.berlin@bln.aok.de

Le système de soins en Allemagne

En Allemagne, **vous n'avancez pas le prix de la consultation**, d'où l'intérêt de se procurer le formulaire européen avant le départ et de le présenter lors des visites. Depuis peu, les caisses d'assurance maladie prélèvent en plus à travers les cabinets de médecins 10 € par trimestre et par personne pour les consultations. Le mieux est d'aller d'abord consulter un généraliste, chez lequel vous payez les 10 €. Si vous avez besoin d'un spécialiste, le généraliste vous signera un bullentin de transmission (« Überweisung ») qui vous évitera d'avoir à payer à nouveau 10 € chez le spécialiste. Pour voir le dentiste vous devrez payer aussi 10 € par trimestre. Les enfants jusqu'à 18 ans sont exonérés de ce paiement.

Sans le formulaire E128 ou E111, vous devrez avancer les frais et serez remboursé seulement à votre retour en France (et souvent partiellement). Veillez à choisir un médecin conventionné et assurez-vous qu'il accepte la caisse à laquelle vous êtes affilié.

Les consulats généraux ainsi que le CFB à Berlin tiennent à votre disposition une liste des médecins et dentistes francophones dans plusieurs grandes villes

Assurances indispensables

Avant de partir, vérifiez que votre assurance **responsabilité civile, multirisque et accident** française couvre votre séjour à l'étranger (Union Européenne). Si tel n'est pas le cas, il faut impérativement souscrire une assurance couvrant ces risques en Allemagne. Il est possible que votre assureur ait des **partenaires en Allemagne**, posez-lui la question.

Ci-dessous, 2 adresses de compagnies d'assurances allemandes aux prix modérés et leurs adresses à Berlin.

LVM
Große Seestr. 121
13086 Berlin
Tel. +49 (0)30-96 20 34 61
Fax +49 (0)30-96 20 34 62
www.lvm.de

DEVK Beratungsstelle
Müllerstr. 115 A
13349 Berlin
Tél. +49 (0)30-45 22 581
Fax +49 (0)30-45 23 198
www.devk.de

Si vous travaillez ou effectuez un stage, vous êtes assuré par votre employeur en ce qui concerne les accidents du travail (sur le lieu et sur le chemin du travail).

Si vous avez un accident sur votre lieu de travail ou sur le trajet domicile – travail ou travail – domicile (attention, vous perdez le bénéfice de l'assurance – accidents de votre employeur si vous faites un détour pour faire des courses et que l'accident a lieu à ce moment – là) signalez immédiatement l'accident à votre employeur et au médecin du travail (« D – Arzt », ou « Durchgangsarzt »).

Cours de langue

Où améliorer vos connaissances en Allemand?

L'idéal est de **pratiquer la langue le plus possible** : dans le métro, un livre à la main, dans la rue, les yeux et les oreilles grands ouverts, lire les journaux, regarder la télévision, écouter la radio, sur votre lieu de travail pour le vocabulaire spécialisé et bien sûr, chez vous, grâce en particulier au logement en colocation.

Si vous souhaitez avoir un soutien supplémentaire et prendre des cours, les **écoles de langues** vous permettront d'améliorer vos connaissances. Certaines écoles de langues spécialisées sont réputées et il est nécessaire de réserver une place assez longtemps à l'avance. Au départ, un test de niveau est généralement organisé pour vous orienter vers le groupe le plus adapté.

Sur la page internet : www.fplusd.de vous trouverez des écoles de langues dans toute l'Allemagne.

Goethe Institut
Friedrichstr. 209
10969 Berlin
Tel.: +49 (0)30-259 063
www.goethe.de

IFS-Institut für Sprachvermittlung
Potsdamerstr. 98
10785 Berlin
Tel.: +49 (0)30-23 00 55 70
www.ifs-deutsch.de

DID - Deutsch in Deutschland
Chaussee Str. 128-129
10115 Berlin
Tel. : +49 (0)30-283 98 00
Fax : +49 (0)30-283 98 011
www.did.de

Hartnackschule Berlin
Motzstraße 5
10777 Berlin (Schöneberg)
Tél.: +49 (0)30-216 44 59/69
Fax: +49 (0)30-215 44 54
www.hartnackschule-berlin.de

Volkshochschule (VHS)

Ces écoles publiques de formation continue (équivalent des GRETA en France) dispensent entre autres des cours de langues. Vous les trouverez pratiquement dans chaque ville. Des cours du soir ou pendant la journée sont organisés et les prix sont très abordables. En règle générale, il ne s'agit pas de cours intensifs, ce qui vous permet d'associer un cours avec un stage en entreprise. Vous y trouverez également un large éventail d'autres activités qui vous tenteront peut-être.

A Berlin, il y a en principe une Volkshochschule dans chaque arrondissement, voici les plus proches du CFB :

VHS Berlin-Mitte
Schönwalder Str. 19
13347 Berlin
Tel : +49 (0)30 20 94 74 24
Fax : +49 (0)30 20 94 74 88
info.city-vhs@berlin.de

VHS Reinickendorf
Buddestr. 21
13507 Berlin
Tel : +49 (0)30 41 92 48 00
Fax : +49 (0)30 41 92 48 12

Numéros et adresses utiles

L'indicateur téléphonique pour l'Allemagne est le 00 49 + le numéro de téléphone sans le „0“ indiqué entre parenthèses.

Numéros d'urgence

Police	110
Pompiers	112
Médecin d'urgence	(0)30 31 00 31
Centre Anti-Poison	(0)30 1 92 40

Renseignements

Allemagne	0118 33
Sur internet	www.t-info.de

Transports Berlin BVG (0)30 194 49 ou www.bvg.de
Zentraler Omnibus Bahnhof (0)30 301 80 28

Opposition bancaire en cas de perte ou de vol:
Eurocard (0)69 79 33 19 10
VISA 0800 811 8440 (appel gratuit)

Numéros personnels

Propriétaire de l'appartement.....
Famille d'accueil.....
Bureau/lieu de travail.....
.....
.....

Adresses utiles

Ambassade de France
Pariser Platz 5, 10117 Berlin
Tel : +49 (0)30 590 039 000
Fax: +49 (0)30 590 039 067
www.botschaft-frankreich.de
Entrée par la Wilhelm Str. 69

Consulat Général de France
Institut Français et Maison de France
Kurfürstendamm 211, 10719 Berlin
Tél : +49 (0)30 88 59 02 43
Fax : +49 (0)30 88 25 295
consulat.berlin@diplomatie.gouv.fr

Consulats généraux

Cecilienallee 10, 40474 Düsseldorf
Ludolfusstraße 13, 60487 Frankfurt a.M.
Pöseldorfer Weg 32, 20148 Hamburg
Möhlstraße 5, 81675 München
Johannisstraße 2, 66111 Saarbrücken
Richard Wagner-Straße 53, 70184 Stuttgart

Dans les locaux de l'Ambassade de France se trouve aussi la mission Emploi de l'Ambassade, qui dispose d'informations et d'annonces d'offres d'emploi. Vous pouvez consulter celles-ci également sur le site www.emploiberlin.de

Renseignements pratiques

Réductions

Informez-vous et profitez de toutes les réductions possibles : les étudiants et jeunes de moins de 26 ans sont particulièrement bien lotis avec les billets BIJE, des réductions jusqu'à 50 % dans les musées et les spectacles. Il existe également des avantages dont chacun peut profiter : billets de théâtre et d'opéra à 50% pour le soir même, offres spéciales de la Deutsche Bahn, etc.

Financement, bourses

L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) subventionne certains **projets de mobilité**, en particulier les **cours de langues** et les **stages professionnels**. La demande de subvention est à déposer au moins 3 mois avant votre départ. Attention : un financement par l'OFAJ n'est plus possible si vous êtes déjà sur place. Renseignez-vous donc avant de partir sur le site de l'OFAJ, www.ofaj.org .

Sortir

Le site www.berlin-en-ligne.com est très complet et pratique pour des **informations en français** sur les loisirs, le calendrier culturel de la ville et les plans d'accès. Berlin, comme toutes les grandes villes allemandes, dispose d'un site, www.berlin.de, où l'on trouve une mine d'informations utiles concernant les logements, sorties, transports, services. Les journaux berlinois **TIP et Zitty** sont des spécialistes des sorties à Berlin (comparables à l'Officiel des Spectacles à Paris).

Faire les courses

De manière générale, les magasins sont désormais ouverts de **9h à 20h** en semaine, le samedi jusqu'à 16h. En revanche, ils sont fermés le dimanche et les jours fériés.

Les supermarchés bons marché sont par exemple Aldi, Lidl, Pennymarkt, Plus

Les coins de Berlin à éviter le soir

Au cours de vos sorties nocturnes, comme dans toutes les grandes villes, évitez les rues et ruelles sombres, **restez plutôt dans les endroits illuminés et bien fréquentés**. Dans l'ensemble les rues de Berlin sont bien éclairées et sécurisantes.

Évitez toutefois en particulier les alentours de Hasenheide à Neukölln à cause du trafic de drogue. Renseignez vous auprès de vos collègues de travail ou d'un poste de police, pour les autres villes.

Trouver un stage ou un job en Allemagne

La recherche de stage/job

Les stages sont **plus souvent rémunérés** en Allemagne qu'en France. Ceci est en particulier lié au fait qu'il n'y a pas l'équivalent du SMIC en Allemagne et que les conditions pour la rémunération d'un stagiaire sont moins restrictives qu'en France pour les employeurs. Ne confondez pas toutefois le stage, « Praktikum », avec un job « alimentaire » dont le but est avant tout de gagner de l'argent. Les **exigences professionnelles** liées à un stage ne sont pas négligeables, et il y a peu de risques que vous fassiez un stage « photocopies-café ». Les entreprises ne vous recruteront que si elles ont **véritablement besoin de vous pour un travail** précis.

Il est clair que votre **niveau de maîtrise de l'Allemand est déterminant** pour trouver un job ou un stage. L'idéal est de se préparer à l'avance, par exemple en venant plusieurs semaines à l'avance pour **s'immerger** dans la langue et la culture allemandes. Pour ceux qui ne maîtrisent que peu l'allemand et souhaitent justement améliorer leurs connaissances, il vaut mieux orienter les recherches vers les jobs saisonniers, dans l'hôtellerie ou la gastronomie. De toute façon, il faut que vous soyez au moins en mesure de comprendre les instructions qui vous seront données pour effectuer votre travail, ainsi que les consignes éventuelles de sécurité.

Nous vous livrons ici plusieurs pistes pour commencer vos recherches depuis la France :

Au Centre Français de Berlin

Vous obtiendrez une aide concrète pour la rédaction et la traduction de vos CV et lettres de motivation. Vous pouvez bénéficier aussi de ces services depuis la France lorsque vous préparez votre séjour (correspondance par E-Mail, fax et téléphone). Les séminaires d'entraînement et de préparation des dossiers au Centre sont organisés de façon flexible, en fonction de la demande. Le CFB vous soutient aussi dans votre recherche d'entreprises à Berlin si vous êtes en formation professionnelle ou avez achevé une formation de niveau **BAC+2 maximum**.

Recherche d'entreprises

Il est possible d'adresser des **candidatures spontanées** aux entreprises. Dans ce cas, renseignez-vous précisément sur l'entreprise et son activité, par le biais d'Internet ou d'un annuaire d'entreprise.

www.kompass.com
www.europages.com
www.branchenbuch.de

Les journaux locaux

Pour Berlin, Berliner Morgenpost, Tagesspiegel, Berliner Zeitung, Zweite Hand, ont des rubriques jobs et stages bien fournies, sans oublier TIP et ZITTY qui paraissent tous les 15 jours.

Les journaux nationaux à plus grand tirage (comme la FAZ, Frankfurter Allgemeine Zeitung, die Welt, Süddeutsche Zeitung) sont plutôt spécialisés dans les annonces pour des emplois à long terme autres que des jobs. De manière générale, consultez la rubrique emploi de la presse régionale.

AFASP L'Association franco-allemande des Stagiaires professionnels et la Deutsch-Französische Vereinigung der Teilnehmer an Arbeitsaufenthalt (DEFTA) disposent d'offres de stages en collaboration avec plusieurs agences d'intérim internationales. Consultation des offres sur www.afasp.net.

CCIF La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Allemande aide à trouver des stages rémunérés moyennant un paiement en cas de succès pour ce service personnalisé (50 € de frais d'inscription + 194 €).

CCPEFP Le Comité Consulaire pour l'Emploi et la Formation Professionnelle vous trouverez quelques annonces d'entreprises ou de particuliers recherchant du personnel francophone. Les profils recherchés vont du **baby-sitting** au **secrétariat bilingue** en passant par la **comptabilité** et les postes **d'agents commerciaux**.
Sur le site www.emploiberlin.de, géré par l'Ambassade de France

Job-Point Inspirés du modèle danois, les Job - Points dispose de nombreuses **offres d'emploi** dont vous pouvez profiter **sans formalité particulière**. Sur place, vous pouvez utiliser **photocopieur, fax, téléphone et ordinateur** pour répondre immédiatement à une annonce. Les **conseillers** sur place sont également à votre disposition pour vous aider. La formule des Job-Points s'étend progressivement à d'autres villes, renseignez-vous auprès des ANPE locales ou de la mairie.

Job-Point Neukölln
Karls-Marx-Straße 92
12043 Berlin
Tél : +49 (0)30 6808560

Dossier de Candidature

La forme

On attache en Allemagne une grande importance à la **forme de la candidature**. En outre, un dossier de candidature allemand est beaucoup plus complet que dans d'autres pays. Cela signifie qu'en tant que candidat(e), vous allez devoir **investir du temps et de l'argent** dans le montage de votre dossier. A titre indicatif, cela peut vous prendre plusieurs jours en temps (rédaction, correction, mise en page très soignée, récolte des certificats auprès de vos employeurs et traduction) et un investissement d'environ 50 € pour une dizaine de candidatures (papeterie, photo, photocopies, frais de port).

Gardez en tête que votre dossier de candidature est **votre carte de visite dans l'entreprise**. Le principe à respecter scrupuleusement est le suivant : il faut donner à votre interlocuteur le sentiment qu'il est **pris au sérieux**. Cela signifie en particulier qu'il faut absolument éviter les feuillets cornés, tachés, réutilisés, raturés, inactuels, pliés en deux, et les photos de photomaton de 1,5 cm sur 2 cm découpées à la hâte.

Quelle que soit la manière dont vous postulez (spontanément ou en réponse à une annonce), respectez scrupuleusement les règles de présentation du dossier exposées ci-dessous afin de mettre toutes les chances de votre côté. Il va sans dire que votre CV et votre lettre de candidature devront être rédigés en langue allemande.

En Allemagne, votre dossier sera composé des pièces suivantes:

1. une lettre de motivation **nominative** (Bewerbungschreiben) impérativement **dactylographiée, datée et signée**.
2. une pochette en plastique ou en carton permettant de **relier** (sans perforation) les documents suivants :
 - une **page de couverture** (Deckblatt) avec votre photo, vos nom et prénom, adresse et indication de l'entreprise et de la personne à laquelle ce dossier est destiné (sauf candidature courte, « Kurzbewerbung »)
 - un **plan du dossier**, s'il est très fourni
 - un **CV daté, signé** (Lebenslauf), présentation aérée, peut dépasser 1 page (c'est même souhaitable – voir modèle)
 - les **annexes** (Anlagen) c'est-à-dire toutes les copies de vos diplômes, certificats de travail et de stage, recommandations de vos employeurs ou professeurs.

N'agrafez jamais les documents ensemble. Envoyez votre dossier dans une **enveloppe cartonnée de format A4** ou d'un format plus grand. N'envoyez jamais les originaux et conservez toujours un **double de votre dossier de candidature**.

Photo: utilisez une photo d'identité de bonne qualité (**pas de photomaton** : le format est trop petit) prise par un photographe, en couleur, dans une **tenue classique** (pas de tenue sportive ou de photo de vacances découpée !!). Souriez légèrement et regardez votre interlocuteur !

Le curriculum vitae (Lebenslauf)

Le CV allemand, qui doit généralement dépasser une page (sauf si vous n'avez encore aucune expérience à faire valoir), possède une forme type qu'il est important de suivre. Vous pouvez coller votre photo sur le CV (Kurzbewerbung) ou, si le format de la photo le permet, sur la page de couverture (Deckblatt) pour un dossier complet. La photo doit impérativement être professionnelle, en couleur et de dimensions supérieures à celles d'une photographie du photomaton.

Les exemples suivants vous aideront à mettre en page votre CV. Soyez attentifs aux détails. Une police de caractères suffit, deux au maximum.

Les types de candidatures

Candidature suite à une annonce (Bewerbung auf eine Stellenanzeige)

Répondre à une annonce reste la méthode la plus fréquemment utilisée dans la recherche d'un emploi en Allemagne. Si votre **profil correspond à 70%** aux critères exigés, n'hésitez pas à déposer votre candidature, car les entreprises exigent toujours le maximum possible dans leurs annonces. Si l'annonce d'offre d'emploi indique un numéro de téléphone, profitez-en pour **prendre directement contact** avec l'entreprise. C'est l'occasion pour vous de témoigner votre **intérêt**, de montrer du **courage** et un **sens professionnel de la candidature**.

Renseignez-vous sur le poste à occuper, décrivez votre situation, n'hésitez pas, si l'atmosphère s'y prête, à demander un rendez-vous pour un entretien. Terminez votre conversation sur un ton **positif**, même si vous obtenez une réponse négative.

Candidature spontanée (Initiativbewerbung)

Un dossier composé d'une **lettre de motivation** et d'un **CV avec photo** suffit en principe pour une candidature spontanée. Certaines annonces précisent également qu'elles préfèrent ce type de dossier, sachez toutefois que si vous êtes sélectionné(e) pour le « deuxième tour », préparez-vous à présenter un dossier complet tout de même. Pour les **petits jobs** la plupart du temps une candidature courte suffit. Dans la lettre de motivation, il faut absolument signaler qu'en cas de besoin vous êtes prêt(e) à faire parvenir le dossier complet, c'est-à-dire avec les copies de vos diplômes et attestations de stages ou de travail.

La candidature électronique

Un nombre croissant d'employeurs a recours aux candidatures électroniques, en particulier les grandes entreprises. Ce mode de candidature, qui séduit par sa rapidité et sa flexibilité, n'affranchit pas les candidats de l'obligation de respecter les formes en vigueur. Il vous faudra donc, là aussi, rédiger un CV et une lettre de motivation impeccables. Afin d'éviter les changements imprévus de mise en page dus à l'incompatibilité de programmes entre eux, envoyez vos documents format pdf. Certaines entreprises souhaitent recevoir les copies des diplômes et certificats par voie électronique également, il vous faudra alors scanner soigneusement ces documents et les joindre. Si le volume total des documents est important, veillez à « zipper » le tout de manière à ne pas bloquer l'accès Internet de votre interlocuteur, cela ferait mauvais effet...

La lettre de motivation

La lettre de motivation a pour objectif **d'expliquer votre projet professionnel** de manière **exhaustive et informative**. C'est l'occasion de formuler précisément ce qui fait que vous êtes le/la candidat(e) idéal(e) pour l'entreprise que vous démarchez. Formulez la lettre de manière à coller au plus près à l'entreprise, **reprenez le vocabulaire** utilisé par l'entreprise pour se présenter dans ses **documents publicitaires** ou sur son site Internet. Présentez votre candidature non pas comme une demande d'emploi ou de stage mais plutôt comme une **offre de services** précise à l'entreprise. Mettez en valeur pour cela les **expériences** acquises. Et dites-vous que ce qui compte est moins le nom de l'école française (quel que soit son prestige) que vous avez fréquentée que **ce que vous êtes capable de faire**. C'est le moment ou jamais de faire votre bilan de compétences!

Référez-vous dans votre lettre à la position pour laquelle vous postulez. Etablissez un **lien logique** entre les exigences de l'offre d'emploi et votre qualification, vos expériences professionnelles, voire votre engagement associatif, et donnez les **raisons de votre motivation** pour cet emploi. La lettre ne doit pas dépasser de deux pages de format A4, une page dense est suffisante. Efforcez-vous de **piquer la curiosité** de votre interlocuteur.

Vous pouvez structurer la lettre en 4 paragraphes:

- introduction : faites **référence** à l'annonce de l'entreprise ou à son activité.
- présentez **votre profil** et les **raisons** pour lesquelles vous vous intéressez

- à un domaine d'activité et cette entreprise en particulier
- **démontrez** que vous avez les capacités requises pour le poste en décrivant précisément vos expériences et en mettant vos qualités et compétences en avant. Utilisez le vocabulaire de l'annonce. Pour une candidature spontanée, mettez en lumière quelles compétences vous pouvez mettre en œuvre pour l'entreprise.
- Terminez par le **souhait de rencontrer votre interlocuteur** et le convaincre de votre motivation/vos compétences. Proposez aussi un **rendez-vous téléphonique**. La formule de politesse finale, simple et directe « **mit freundlichen Grüßen** » est indispensable.

Faites impérativement corriger **l'orthographe et la grammaire** ! Là aussi, le **CFB peut vous aider**.

Exemples d'expressions pour commencer la lettre

Candidature suite à une annonce

- Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige im (Journal) vom (date) gelesen und möchte mich als (fonction décrite dans l'annonce) bei Ihnen bewerben.
- In Ihrer Stellenanzeige im vom suchen Sie eine(n) engagierte(n) ...
- Die in Ihrer Anzeige im vom angebotene Tätigkeit als
- Die von Ihnen angebotene Stelle im (Journal) vom (date) als.....hat mein Interesse geweckt.

Candidature spontanée

- Als international tätiges Unternehmen erweitern Sie mit Erfolg seit 2 Jahren Ihre Aktivitäten in Frankreich und Spanien.

Exemples d'expressions pour finir la lettre

- Für weitere Auskünfte stehe ich Ihnen in einem persönlichen Gespräch – vorab auch gern telefonisch - zur Verfügung, und verbleibe, (à la ligne) mit freundlichen Grüßen (signature à gauche)
- Sollten Ihnen meine Bewerbungsunterlagen zusagen, stehe ich Ihnen gerne zu einem Vorstellungsgespräch zur Verfügung, und verbleibe, (à la ligne) mit freundlichen Grüßen (signature à gauche)
- Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie mir die Chance anbieten, Sie in einem persönlichen Gespräch von meinen Kompetenzen zu überzeugen. Mit freundlichen Grüßen (signature à gauche)

A éviter

En cas de stage obligatoire, ne présentez pas cette étape comme un martyre ou un mal nécessaire.
Ne parlez pas seulement de ce qui vous intéresse, rédigez votre lettre en mettant en avant ce que vous apportez à l'entreprise, ce qu'elle a à gagner à vous embaucher pour un stage ou un job.
Accentuez le fait que vous voyez ce stage comme une chance d'apprendre de nouvelles choses, comme le défi d'une nouvelle expérience.

Exemple1 (candidat sans expérience professionnelle)

Martin Exemple
14, rue du Méridien

F- 74150 Paris

Tel. +33 (0)1 xx xx xx xx

E-Mail:

PHOTO

LEBENS LAUF

Persönliche Daten

Geboren am 1. November 1982 in Paris
Ledig
Französische Staatsangehörigkeit

Ausbildung

Sept. 2002 – Juli 2004

IUT XYZ, Paris (Fachhochschule)

Techniker mit 3 Jähriger Ausbildung und Spezialisierung im Bereich ... und(explication de la formation)
Abschluss: Brevet de Techniciens Supérieur
Note: gut

Schulbildung

Sept. 2001 – Juli 2002

Lycée professionnel XYZ, Paris (Technisches Gymnasium)

Abschluss: Fachabitur (éventuellement matières principales)
Gesamtnote : gut

Sprachkenntnisse

Französisch

Muttersprache

Deutsch

sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift (8 Jahre),
mehrere Aufenthalte in Berlin 2000 bis 2002.

Englisch

gute Grundkenntnisse in Wort und Schrift (6 Jahre)

EDV – Kenntnisse

Textverarbeitung
Tabellenkalkulation
Präsentation
Internet

Microsoft Word
Excel
Power Point
Anwenderkenntnisse

Freizeitinteressen

Sport

Squash, Schwimmen (Vorstandsmitglied im Schwimmverein).

Ehrenamtliche Tätigkeit

Mitarbeit im Tierheim

Paris, den 20. Dezember 2004

Martin Exemple

Exemple 2 (candidat ayant quelques années d'expérience)

Martin Exemple
14, rue du Méridien

F-74150 Paris

Tel. +33 (0)1 xx xx xx xx

E-Mail:

PHOTO

LEBENS LAUF

Zur Person

Diplom-Ingenieur Maschinenbau

Geboren am 21.12.1975 in Toulouse

Ledig und nicht ortsgebunden

Französische Staatsangehörigkeit

Schulbildung

Sept. 1990 – Juni 1993

Lycée ABC, Paris (Gymnasium)

Abschluss: Abitur XYZ

Prädikat: Gut

Sept. 1981 - Juni 1990

Schule XYZ, Paris

Grund- und Mittelstufe

Studium

Okt. 1993 - Juli 1998

Universität /Ecole, lieu

Diplôme obtenu, éventuellement mention

Sujet de mémoire / contenu de la formation (3-4 lignes)

Berufserfahrung

Seit Januar 2003

Firma (Nom et siège de l'entreprise)

Secteur d'activité de l'employeur,

Stage, CDD, CDI. Poste et fonction dans l'entreprise :
description des tâches accomplies et du rôle joué dans
l'entreprise (Aufgaben)

April 2001-Dez. 2002

Firma (Nom et siège de l'entreprise)

Secteur d'activité de l'employeur,

Stage, CDD, CDI. Poste et fonction dans l'entreprise :
description des tâches accomplies et du rôle joué dans
l'entreprise (Aufgaben)

Jan. 1999 - März 2001

Firma (Nom et siège de l'entreprise)

Secteur d'activité de l'employeur,

Stage, CDD, CDI. Poste et fonction dans l'entreprise :
description des tâches accomplies et du rôle joué dans
l'entreprise (Aufgaben)

Berufliche Weiterbildung (Formation continue, séminaires)

Januar 2000 – April 2000 détails de la formation supplémentaire
éventuel certificat obtenu

Sprachkenntnisse

Französisch	Muttersprache
Deutsch	Sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift
Englisch	Gute Kenntnisse in Wort und Schrift
Italienisch	Anfänger

EDV – Kenntnisse

Textverarbeitung	Word 98, 2000
Tabellenkalkulation	Excel 98
Grafikprogramm	Corel Draw 98
Datenbank	Access 2000

Mitgliedschaften und Freizeitsinteressen

Ehrenamtliche Tätigkeit	Förderverein bedrohter Tierarten in Frankreich
Sport	Schwimmen, Volleyball.

Paris, den

Martin Exemple

Pendant l'entretien, votre interlocuteur souhaitera se faire une première impression personnelle de vous. La **ponctualité** est de rigueur, soyez sur place 10 minutes à l'avance pour avoir le temps de vous orienter dans ce qui est parfois un dédale pour les nouveaux venus. Il n'existe certes pas de **règlement vestimentaire**, mais sur ce point les entreprises allemandes sont assez conservatrices. A cet effet, costume ou veston avec cravate pour les hommes et costume ou tailleur pour les femmes sont conseillés lors d'un entretien. Pour des jobs simples, des travaux saisonniers, **adaptez votre habillement à la tâche prévue**, on vous fera peut-être faire un essai (Arbeitsprobe). Renseignez – vous en fonction de votre métier et de votre formation sur les habitudes dans l'entreprise en posant directement la question avant l'entretien.

Attendez-vous à des **questions directes et précises**. L'entreprise se présentera le plus souvent d'une façon générale et brève. Il est possible aussi que l'on vérifie si vous vous êtes informé(e) sur l'entreprise. On vous posera des questions sur votre CV, bien qu'il soit déjà connu grâce à votre dossier de candidature. Cela vous permettra de vous présenter, de demander à votre interlocuteur quels aspects de votre CV l'intéressent en particulier, de diminuer ainsi une éventuelle nervosité. Vous donnez ainsi une preuve à l'entreprise de votre capacité à vous exprimer, de votre façon de vous présenter, sans oublier votre réactivité devant une situation nouvelle. Dans les questions qui suivront, il s'agira d'apprécier surtout vos qualités et compétences professionnelles, mais aussi sociales. Le sujet du salaire sera également abordé avec vous.

Ne prenez donc pas cette première rencontre à la légère et **préparez-vous bien**, vous n'avez qu'une seule chance de faire bonne impression. Entraînez-vous à passer l'entretien en allemand, lisez la presse allemande correspondant au secteur d'activité visé, et préparez-vous par exemple à répondre aux questions suivantes:

Informationen über Person und Verhalten

- Erzählen Sie uns etwas über sich (occasion de renvoyer la balle et de demander : „Welches Thema oder welcher Aspekt interessiert Sie?“)
- Was sind Ihre Stärken / Schwächen? (Il faut y avoir réfléchi avant !)
- Was sind Ihre Erfolge / Misserfolge? (Etes-vous fier/fière de vos réussites ? Qu'avez-vous appris de vos échecs ? Les assumez-vous ? Savez-vous aussi reconnaître le mérite de vos collègues ?)

Informationen über die Stelle

- Warum bewerben Sie sich für diese Position? Was wissen Sie über unsere Firma?
- Warum sind Sie der/die richtige Kandidat(in) für uns?
- Was erwarten Sie von dem Job? Von dem Praktikum?
- Welche Fragen haben Sie an uns?

Beruf

- Wo liegen Ihre Arbeitsschwerpunkte?
- Warum haben Sie diesen Beruf gewählt/ oder gelassen?
- Möchten Sie in Deutschland bleiben? Im Ausland arbeiten?

Projekt

- Was möchten Sie in 3/5/10 Jahren erreicht haben?

Important : ne « brodez » pas en ce qui concerne vos qualifications, expériences et compétences : on va vous demander un vrai travail, même en stage, et il faudra être à la hauteur de ce que vous avez promis. Pour un job dans une pizzeria par exemple, ne dites pas que vous savez faire des pizzas si vous n'en avez jamais fait, car vous risquez de vous mettre et de mettre votre employeur dans une situation très délicate vis-à-vis de la clientèle ! Ne vous faites « mousser » que si vous apportez les compétences adéquates !

Vocabulaire

Bien se préparer pour l'entretien d'embauche signifie également savoir exprimer ses pensées en allemand, sans perdre ses moyens malgré la tension. Nous avons réuni pour vous ci-dessous quelques mots et expressions utiles.

Se présenter

enthousiaste
communicatif/ve
sérieux/se
déterminé(e)
énergique
volontaire
conscientieux/se
avoir le sens des responsabilités
être habitué à
fiable
lernbereit
kundenorientiert
être disposer à faire qc
assumer la responsabilité

Sich vorstellen

begeistert sein (von)
kommunikationsstark
seriös
entschlossen
energisch
willensstark
gewissenhaft, sorgfältig
sich verantwortlich fühlen
an etwas gewöhnt sein
zuverlässig
prêt(e) à apprendre
avoir le sens du service aux clients
bereit sein etwas zu tun
Verantwortung übernehmen

Pour exprimer votre volonté, utilisez des termes comme : der Wille, die Absicht, das Vorhaben, der Plan, die Wahl, der Entschluss, die Bestimmung, der Grund, das Ziel, der Zweck, die Schwierigkeit

Présenter son parcours

j'ai pu me familiariser avec le travail de bureau
j'ai traduit de l'allemand en français
je suis entré en apprentissage chez...
je désire rentrer dans la vie active
je parle couramment l'anglais
j'aimerais me perfectionner en allemand
niveau très bon, bon, satisfaisant
l'école supérieure technique (IUT)
l'école supérieure de commerce
l'université d'origine
l'échange scolaire

Sein Werdegang erklären

ich habe einen Einblick in den Büroalltag gewinnen können
Ich habe aus dem Deutschen ins Französische übersetzt.
ich bin bei ... in die Lehre getreten
ich möchte ins Berufsleben einsteigen
ich spreche fließend English
ich möchte meine Deutschkenntnisse erweitern/verbessern
sehr gutes, gutes, befriedigendes Niveau
die technische Hochschule
die Handelshochschule
die Heimatuniversität
der Schüleraustausch

Expliquer pourquoi votre profil correspond à la demande

J'ai pu acquérir l'expérience requise	Ich habe die notwendige Erfahrung sammeln können.
Mes qualités personnelles sont en rapport avec le profil que vous recherchez	Meine persönlichen Fähigkeiten entsprechen dem von Ihnen beschriebenen Anforderungsprofil
J'aime le travail d'équipe	Die Arbeit im Team liegt mir
Je peux mettre efficacement mon expérience au service de votre département Export	Mit meiner Erfahrung kann ich Ihre Exportabteilung gut unterstützen
Je suis très motivé(e), car	Ich bringe eine sehr hohe Motivation mit, weil
J'apprends vite et suis flexible	Ich bin flexibel und lerne schnell.

Äquivalenzen von Diplömen

FRANCE

DEUTSCHLAND

Brevet des collöges	Zeugnis des Sekundarbereichs
Certificat d'aptitude professionnelle (CAP)	Zeugnis des Sekundarbereichs in der Berufsschule
Brevet d'études professionnelles (BEP)	Berufsschulabschluss

Lycée	Gymnasium
Baccalauréat	Abitur
série S – sciences	Leistungskurs Naturwissenschaften
série ES – économie	Leistungskurs Wirtschaftswissenschaften
série L – littérature et langues	Leistungskurs Sprachen und Literatur

Lycée Technique	Technisches Gymnasium
série STT – Sciences et Tech. Tertiaires	Schwerpunkt Sekretariat, Verwaltung, Handel
série STL – Sciences et Tech. de Laboratoire	Schwerpunkt Labortechnik und -wissenschaft
série STI – Sciences et Tech. Industrielles	Schwerpunkt Mechanik und Elektronik, Industriesysteme, Angewandte Physik
série SMS – Sciences médico-sociales	Schwerpunkt Medizin und Sozialwissenschaften
série STAE – Sciences et tech. de l'agronomie et de l'environnement	Schwerpunkt Biologie, Landwirtschaftliche Mechanik, BWL
série STPA - Sciences et technologies du produit agroalimentaire	Schwerpunkt Agrartechnologie

Centre de formation professionnelle	Ausbildungszentrum
Brevet de Technicien Supérieur (BTS) spécialisé en ...	Techniker mit 2jähriger Ausbildung und Spezialisierung im Bereich...
Diplôme Universitaire Technologique (DUT) spécialisé en ...	Fachhochschulabschluss mit 3jähriger Ausbildung und Spezialisierung im Bereich... TFH -Techniker mit 3jährigem Studium und Spezialisierung im Bereich...

Université	Universität
DEUG (bac +2)	Vordiplom
Licence (bac+3)	Lizenz
Maîtrise (bac +4)	Magister Artium (M.A.)
DEA/DESS (bac +5)	Magister Artium (M.A.)

Mentions	Prädikate
Très Bien	Sehr Gut
Bien	Gut
Assez Bien	Befriedigend
Passable	Ausreichend

Contrat de travail/de stage

Le contrat de travail peut être conclu valablement verbalement, mais la plupart du temps il est **écrit**. Qu'il s'agisse d'un stage ou d'un emploi, il doit stipuler:

- l'**identité** des deux parties
- la **durée** du contrat
- la durée du **travail hebdomadaire** et la disposition aux heures supplémentaires
- la **période d'essai** et sa durée, (durant cette période le contrat peut être résilié sans justification avec la période de préavis la plus courte sur le plan juridique ou éventuellement convenue ensemble.)
- les modalités de **préavis** en cas de rupture
- l'activité, les **fonctions** à exercer
- le **lieu** d'exercice
- la nature et la valeur de la **rémunération**, le mode de paiement.
- les autres **gratifications et primes** éventuelles
- la durée des **congés payés**
- la **signature** de l'entreprise et de l'employé/du stagiaire

La résiliation d'un contrat de travail, c'est à dire sa rupture avant terme, s'effectue en général par écrit (lettre recommandée avec accusé de réception). En principe, il n'est pas nécessaire de fournir un motif à la résiliation, mais dans la pratique, les possibilités de licenciement sont limitées par la loi et des préavis sont à respecter. Il n'existe **pas de convention de stage** comme en France.

Salaire/Indemnités de stage

Les **cotisations sociales** sont prélevées à la source (sauf pour certains cas d'emplois à temps partiel, les „400 €-jobs“). Elles sont en principe payées à parts égales (50:50) par les employés et les employeurs et sont calculées en fonction de la rémunération brute.

Les **impôts** (Einkommensteuer) sont prélevés à la source. Ces impôts sont récupérables (en partie) au courant de l'année suivante, si et seulement si vous remplissez correctement une déclaration d'impôts. Les cartes d'impôts (Lohnsteuerkarten) s'obtiennent au Finanzamt ou au Bezirksamt de votre district. Les tranches d'imposition enregistrées sur ces cartes dépendent de votre statut familial et de votre revenu imposable.

Pour les jobs « auf Honorarbasis » il faut avoir une « Steuernummer » qui est donné par le « Finanzamt ».

A la fin d'année on doit faire un déclaration d'impôts.

Transports urbains

la gare
l'usager
le ticket
l'aéroport
le guichet
la circulation
le train régional
le train de ville
le tramway
le métro
les feux de signalisation
monter/descendre
aller chercher qqn
prendre le train
poinçonner
non- valide

Öffentliche Verkehrsmittel

der Bahnhof
der Fahrgast
der Fahrschein
der Flughafen
der Schalter
der Verkehr
die Regionalbahn
die S(tadt)bahn
die Straßenbahn
die U(ntergrund)bahn
die Verkehrsampel
ein-, aus/steigen
jemanden ab/holen
mit dem Zug fahren
stempeln, entwerten
ungültig

L'administration municipale Die Stadtverwaltung

le bureau des déclarations de résidence das Einwohnermeldeamt
le maire der Bürgermeister
l'habitant der Einwohner
l'inscription die Anmeldung
le permis de séjour die Aufenthaltserlaubnis
l'attestation die Bescheinigung
les pompiers die Feuerwehr
l'assurance civile die Haftpflichtversicherung
la caisse- maladie die Krankenkasse
poste de police die Polizeiwache, die Polizeistelle
responsable de verantwortlich für (acc.)

Le logement

dé- , emménager
équipé
faire le ménage
fermer à clef
l'allocation logement
l'étage du dessus
l'étage
l'immeuble d'habitation
le contrat de location
le locataire
le loyer
le propriétaire, le loueur
le sous-locataire
occupé / libre
récupérer la caution
signer

die Wohnung

aus- , ein/ziehen
ausgestattet
sauber machen
verschließen, abschließen
das Wohngeld
Obergeschoß
der Stockwerk
das Wohngebäude
der Mietvertrag,
der Mieter
die Miete
der Vermieter
der Untermieter
besetzt / frei
die Kautions zurück bekommen
unterschreiben

Argent et transactions

la pièce de monnaie
le billet
régler une facture
faire des courses
l'acompte
la caisse d'épargne
ouvrir un compte
pièce justificative, quittance
le remboursement
le virement
le montant
les frais
le salaire
retirer de l'argent
le découvert
emprunter
économiser
dépenser
se renseigner (sur)

Travail et profession

accumuler de l'expérience
acquérir
commencer des études
convaincre
l'artisan
l'emploi à plein temps
l'emploi à temps partiel
l'emploi
l'entretien
l'indemnité de stage
l'ouvrier qualifié
la candidature
la compétence
la condition de travail
la direction
la formation technique
la législation du travail
la place, poste
la qualification
le commerçant
le CV
le dossier de candidature
le fonctionnaire
le marché du travail
le patron
le personnel
le résultat
le secteur
le stage
les connaissances en langues
les études
professionnel
recruter, embaucher
un CDD/CDI
job avec un salaire de 400 € maximum

Geld und Zahlungsverkehr

die Münze
die Banknote
eine Rechnung begleichen
einkaufen
die Anzahlung
die Sparkasse
ein Konto eröffnen
der Beleg
die Rückzahlung
die Überweisung
der Betrag
die Unkosten
der Lohn
Geld ab/heben
die Kontoüberziehung
borgen (von jemanden), leihen
sparen
ausgeben
sich erkundigen (nach +dat.)

Arbeit und Beruf

Erfahrung sammeln
erwerben
das Studium aufnehmen/ beginnen
überzeugen
der Handwerker
die Vollzeitarbeit
die Teilzeitarbeit
die Beschäftigung
das Vorstellungsgespräch
die Praktikervergütung
der Facharbeiter
die Bewerbung
die Fähigkeit, die Kompetenz
die Arbeitsbedingung
die Direktionsabteilung
die technische Ausbildung
das Arbeitsrecht
die Stelle
die Qualifikation
der Händler
der Lebenslauf
die Bewerbungsunterlagen
der Beamte
der Arbeitsmarkt
der Arbeitgeber
das Personal
das Ergebnis
der Bereich
das Praktikum
die Sprachkenntnisse (toujours au pluriel)
das Studium
beruflich, professionell
ein/stellen
der befristete / unbefristete Arbeitsvertrag
der Minijob